

迷雾与冲突

探究信息设计的跨学科性与方法论立场

玛丽亚·达·甘德拉

玛德琳·莫雷

玛依柯·范·尼克 / 著

郭璇 / 译

CBS | 湖南美术出版社

迷雾与冲突

探究信息设计的跨学科性与方法论立场

玛丽亚·达·甘德拉

玛德琳·莫雷

玛依柯·范·尼克 /著

郭琰 /译

图书在版编目(CIP)数据

迷雾与冲突:探究信息设计的跨学科性与方法论立场 / (英) 玛丽亚·达·甘德拉等著; 郭璘译. —长沙: 湖南美术出版社, 2011.12

ISBN 978-7-5356-4942-3

I. ①迷… II. ①甘… ②郭… III. ①标志—设计 IV. ①J524.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第244373号

Mwmcreative Ltd. 

© 2010 The authors and Mwmcreative Ltd.

First published by Mwmcreative

Chinese simplified character translation rights arranged with Mwmcreative

湖南美术出版社获得本书中国大陆地区独家出版发行权。任何人不得以任何方式抄袭、复制或节录本书中的任何部分。

著作权登记号: 18-2011-558

版权所有 侵权必究

迷雾与冲突

探究信息设计的跨学科性与方法论立场

出 版 人: 李小山

著 者: (英)玛丽亚·达·甘德拉, 玛德琳·莫雷, 玛依柯·范·尼克

翻 译: 郭 璘

设 计: 郭 璘

责任编辑: 刘海珍 刘迎蒸

责任校对: 周 颖

出版发行: 湖南美术出版社

(长沙市东二环一段622号)

经 销: 湖南省新华书店

印 刷: 恒美印务(广州)有限公司

开 本: 1/32

印 张: 3

版 次: 2011年12月第1版

2011年12月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5356-4942-3

定 价: 29.80元

【版权所有, 请勿翻印、转载】

邮购联系: 0731-84787105 邮编: 410016

网 址: <http://www.arts-press.com/>

电子邮箱: market@arts-press.com

如有倒装、破损、少页等印装质量问题, 请与印刷厂联系更换。

联系电话: 020-84981812

2-3

序言

Introduction

4-11

数据与设计的模糊状态

The ambiguous state of data and design

12-27

设计与政治学

Design and political science

28-83

记录冲突

Documenting conflict

84-87

结语

Conclusion

88-89

呼吁

A call for action

90-91

作者简介

Biographies

92-93

鸣谢

Credits

Introduction

序言

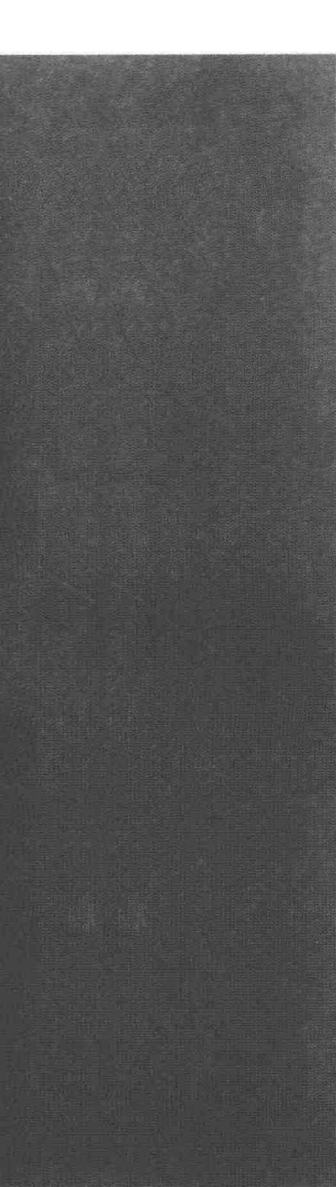
视觉语言可以成为与数据关联的一种途径，而本书则是对视觉语言的方法论定位进行研究。我们将会通过审视信息与知识的政治含义，探究信息设计与政治学这两门学科的交叉领域来达到这一目的。

我们将会强调设计与设计师保持信息合理性与限制信息因果关系的责任的前提下，探索不同的展现信息的方式。此外，我们也将反思那些从不同学科的角度影响这一过程的研究实践与理论。同时，我们还会考证在后实证主义研究影响下关于当代冲突的形形色色的报告。我们的目的不仅仅在于强调解决问题，也是一种设计行为，更重要的是让大家开始关注在当今知识型社会中设计师对数据、信息和研究模式的处理、运用方法。为了达到这一目的，我们将建立起视觉重构的理论与实践原型，希望以此找回信息设计早期发展中的原动力。

本书的另一重要目的就是要呼吁大家行动起来，在当前关于信息设计与信息设计师职责的思辨中建立一个创造性的平台。对于读者来说，这也是一次参与、调研和尝试的机会。

The ambiguous state of
data and design

数据与设计的模糊状态



信息设计领域包含了数据可视化的概念。信息设计是一道将信息由无形变有形的视觉命题，是一种用以交流知识的强大工具。

它可以将复杂的问题简单化，把看起来毫无关联的问题联系起来，创造见解，赋以深意。信息设计既能扫清迷雾，又能增云添彩。

数据本身并无实际意义。它只有经过阐释并被赋予含义，才能转化为信息。再加以理解、体验和学习，信息才被吸收为知识。知识无边无际。对于信息的普遍性和政治性定义的争辩也一直在持续。

我们了解什么？

什么与你有关？

什么又与他人有关？

What do we know?

What is relevant to you?

What is relevant to others?

设计师的职能和职责涵盖了设计过程中的几个模糊阶段。数据的中立地位在被分配和运用的过程中会产生变化——这不仅仅与设计师的设计有关，从数据产生之时到它被运用的过程中，这一问题一直存在。



选择适合某一类型的
数据的过程也是一个
政治性的过程。

信息设计称得上是一种解决问题之举。它明晰了数据与其视觉表现形式之间最为本质的关系，去掉了或者说限制了任何多余的部分。

政治学是一门研究政治理论与政治实践的科学，它专门研究与政治环境、政治事件、政治系统以及政治行为相关的知识。设计与设计教育从核心来看都是政治性的——至少他们的基础绝对是政治性的。与政治学相似，设计也试图通过规则来系统化地验证知识。它经过提出问题、分析问题、比较数据（或者数据集）等一系列程序，从视觉上来构筑它的成果。同样，设计也要处理一些本体论和认识论的难题，例如：

它是否真实地呈现出这个世界？

它是否如同我们所知的样子？

我们了解什么？

我们看到了什么？

我们理解了什么？

我们能够学到什么？

Does it present the world?

As we know it?

What do we know?

What do we see?

What do we understand?

What can we learn?

对数据的视觉诠释与思考以及存在的领域都应该忠于最初运用它的研究模型。这一理论适用于来自不同领域的数据——科学研究、社会科学、文化、经济等等，以及稍后我们会讨论到的来自于媒体和冲突事件的数据。信息需要我们在其特有的结构之中对它们进行合理思考。

“信息转化者的职责在于：理解数据，从专业人士那儿获取所有需要的信息，筛选出值得传递给公众的信息，并想办法将它们变得易于理解，将它们与常识或者其他图表中已给出的信息进行连接。”

“It is the responsibility of the transformer to understand the data, to get all necessary information from the expert, to decide what is worth transmitting to the public, how to make it understandable, how to link it with general knowledge or with information already given in other charts.”

玛利亚·诺伊拉特 (Marie Neurath) & 罗宾·金洛斯
(Robin Kinross)

《信息转化者：ISOTYPE图表的设计原则》

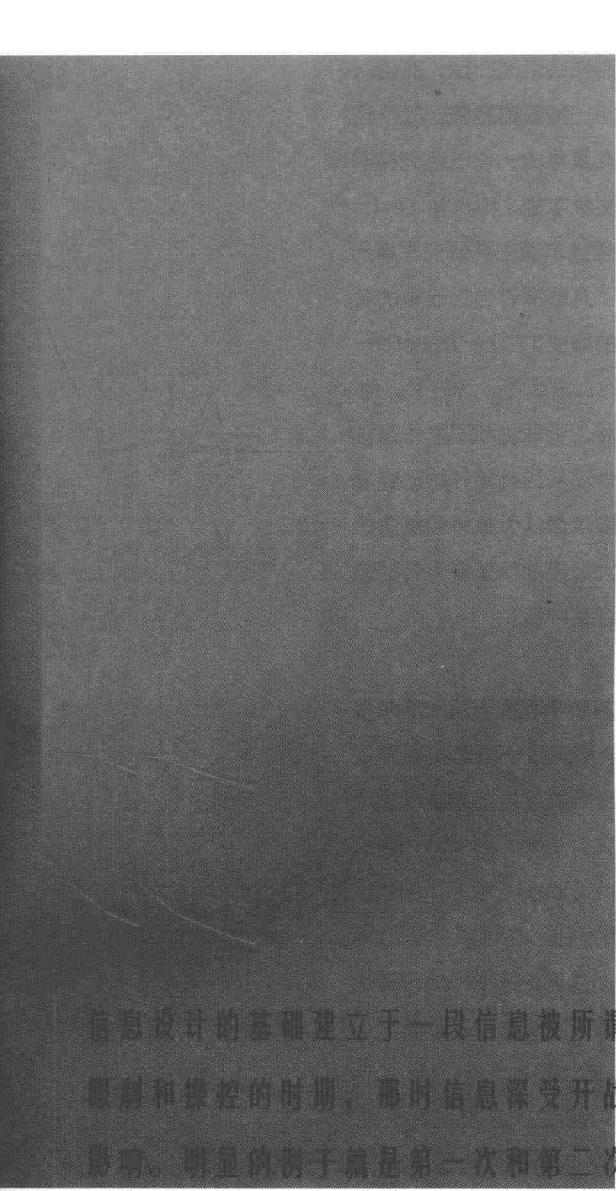
(The Transformer: Principles of Making Isotype Charts)

伦敦：Hyphen Press, 2009年

政治学与信息设计在历史上和在当代的关系将在下一章节中探讨。

Design and political science

设计与政治学



信息设计的基础建立于一段信息被所谓的“传统”战争
限制和操控的时期，那时信息深受开战的两国或多国的
影响。明显的例子就是第一次和第二次世界大战。

许多学者发现：从冷战时期结束时开始，20世纪的后几十年中战争出现了一种新的趋势。战争已经发生实质性变化的观点最早由一位以色列科学家马丁·拉维·范·克里维尔德（Martin Levi van Creveld）提出。克里维尔德主要研究军事历史与军事策略，他撰写了几部探讨当代战争的著作，其中就包括《战争的演变》（The Transformation of War，Free Press出版社，1991）。他的理论是：在核技术发展、全球化和国家作用被弱化的共同影响下，战争观从1945年开始已经发生了巨大的变化。克里维尔德认为战争的概念已经由民族或国家之间的大规模战争转变为包括游击战和恐怖主义在内的武装冲突。

伦敦经济学院现任全球施政学教授玛丽·卡尔多（Mary Kaldor）将战争演变这一概念扩展到了更大的范围。其1999年出版的《新旧战争：全球化时代有组织的暴力冲突》（New and Old Wars: Organized Violence in a Global Era）（Polity Press出版社）一书广受好评，在该书中卡尔多主要研究了战争的转变，并且支持了外战已转变为内战的看法。根据卡尔多的观点，一种新的有组织的暴力形式已经出现，她称之为“新型战争”。这里的“新型”主要是为了突出与之前战争形式的区别，而“战争”则是为了强调其